Europos Parlamentas
2024-2029

Teisės reikalų komitetas

2023/0169(COD)

3.3.2025

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo suaugusiųjų apsaugos srityje
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

Teisės reikalų komitetas

Pranešėja: Jana Toom

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra
***	Pritarimo procedūra
***I	Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
***II	Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
***III	Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento pakeitimai, išdėstomi dviejuose stulpeliuose

Išbrauktos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** kairiajame stulpelyje. Keičiamos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** abiejuose stulpeliuose. Naujas tekstas žymimas ***pusjuodžiu kursyvu*** dešiniajame stulpelyje.

Kiekvieno pakeitimo antraštės pirmoje ir antroje eilutėse nurodoma atitinkama svarstomo teisės akto projekto dalis. Jei pakeitimas susijęs su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis.

Parlamento pakeitimai, pateikiami konsoliduoto teksto forma

Naujos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu***. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu ▌ arba perbraukiamos. Keičiamos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint ***pusjuodžiu kursyvu***, o ankstesnį tekstą išbraukiant arba perbraukiant.
Išimties tvarka nežymimi grynai techninio pobūdžio pakeitimai, kuriuos padarė atitinkamos tarnybos, rengdamos galutinį tekstą.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS 5

AIŠKINAMOJI DALIS 47

PRIEDAS. SUBJEKTAI AR ASMENYS, IŠ KURIŲ PRANEŠĖJA GAVO INFORMACIJOS 48

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo suaugusiųjų apsaugos srityje
(COM(2023)0280 – C10-0192/2023 – 2023/0169(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2023)0280),

– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 81 straipsnio 2 dalį, pagal kurias Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C9-0192/2023),

– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,

– atsižvelgdamas į Vokietijos, Italijos ir Portugalijos parlamentų pagal Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktas pagrįstas nuomones[1],

– atsižvelgdamas į 2023 m. liepos 18 d. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonę,

– atsižvelgdamas į 2024 m. gruodžio 13 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę,

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 60, 41 ir 58 straipsnius,

– atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A10-0000/2025),

1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;

2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos; jis bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu teisės aktu;

3. siūlo aktą nurodyti taip: „Janos Toom ir ... reglamentas dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo suaugusiųjų apsaugos srityje“[2];

4. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą pakeičia nauju tekstu, jį keičia iš esmės arba ketina jį keisti iš esmės;

5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams

[1] https://connectfolx.europarl.europa.eu/connefof/app/exp/COM(2023)0280
[2] Jana Toom ir ... vedė derybas dėl šio akto atitinkamai Parlamento ir Tarybos vardu.

parlamentams.

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento
1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;	(1) šio reglamento tikslas – tarpvalstybiniais atvejais nustatyti suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų ***arba kuriems naudojantis savo veiksnumu reikalinga parama ir apsaugos priemonės***, apsaugos taisykles. Visų pirma šiame reglamente nustatomos jurisdikcijos, taikytinos teisės, priemonių pripažinimo ir vykdymo, autentiškų dokumentų pripažinimo ir valstybių narių kompetentingų institucijų bei pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taisyklės;

Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) be to, šiame reglamente nustatytų taisyklių aiškinimas turėtų būti grindžiamas jo tikslais – stiprinti suaugusiųjų pagrindinių teisių ir laisvių bei kitų teisių apsaugą tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant jų teisę į savarankiškumą, teisę kreiptis į teismą, teisę į nuosavybę, teisę būti išklausytam, teisę laisvai judėti ir teisę į lygybę. Šiuo atžvilgiu šis reglamentas grindžiamas Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija (toliau – Chartija) ir tarptautine	(10) be to, šiame reglamente nustatytų taisyklių aiškinimas turėtų būti grindžiamas jo tikslais – stiprinti suaugusiųjų pagrindinių teisių ir laisvių bei kitų teisių apsaugą tarpvalstybinėse situacijose, įskaitant jų teisę į savarankiškumą, teisę kreiptis į teismą, teisę į nuosavybę, teisę būti išklausytam, teisę laisvai judėti ir teisę į lygybę. Šiuo atžvilgiu šis reglamentas grindžiamas Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija (toliau – Chartija) ir tarptautine

žmogaus teisių teise šioje srityje. Visų pirma, didelė dalis suaugusiųjų, kuriems taikomas šis reglamentas, yra neįgalieji. Jų teisės, įskaitant teisę į lygybę prieš įstatymą, neliečiamumą, teisę kreiptis į teismą ir pagarbą jų prigimtiniam orumui bei asmens savarankiškumui, užtikrinamos Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencija[11] (toliau – JT NTK), kurios šalys yra ir Sąjunga, ir jos valstybės narės. JT NTK saugomos teisės turi būti saugomos tiek nacionaliniais, tiek tarpvalstybiniais atvejais, o tais atvejais, kai imamasi priemonių neįgaliųjų atžvilgiu, tos priemonės turi atitikti JT NTK. Šis reglamentas, kuriuo nustatomos tarptautinės privatinės teisės taisyklės tarpvalstybiniais atvejais, turėtų būti taikomas nuosekliai laikantis įsipareigojimų žmogaus teisių srityje pagal JT NTK, visų pirma pagal jos 3, 9, 12 ir 19 straipsnius. Kaip JT NTK susitariančiosios šalys, valstybės narės turi užtikrinti, kad jų nacionalinės materialinės ir procesinės teisės aktai dėl elgesio su suaugusiaisiais atitiktų JT NTK nustatytus įsipareigojimus žmogaus teisių srityje. Visų pirma valstybės narės turi gerbti suaugusiųjų lygybę prieš įstatymą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis visais gyvenimo aspektais, suteikiant tokią paramą, kurios jiems gali prireikti, taip pat gerbti suaugusiųjų savarankiškumą ir neliečiamumą pagal JT NTK 12 straipsnį;

[11] OL L 23, 2010 1 27, p. 37.

žmogaus teisių teise šioje srityje. Visų pirma, didelė dalis suaugusiųjų, kuriems taikomas šis reglamentas, yra neįgalieji. Jų teisės, įskaitant teisę į lygybę prieš įstatymą, neliečiamumą, teisę kreiptis į teismą ir pagarbą jų prigimtiniam orumui bei asmens savarankiškumui, užtikrinamos Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencija[11] (toliau – JT NTK), kurios šalys yra ir Sąjunga, ir jos valstybės narės. JT NTK saugomos teisės turi būti saugomos tiek nacionaliniais, tiek tarpvalstybiniais atvejais, o tais atvejais, kai imamasi priemonių neįgaliųjų atžvilgiu, tos priemonės turi atitikti JT NTK. Šis reglamentas, kuriuo nustatomos tarptautinės privatinės teisės taisyklės tarpvalstybiniais atvejais, turėtų būti taikomas nuosekliai laikantis įsipareigojimų žmogaus teisių srityje pagal JT NTK, visų pirma pagal jos 3, 9, 12 ir 19 straipsnius. Kaip JT NTK susitariančiosios šalys, valstybės narės turi užtikrinti, kad jų nacionalinės materialinės ir procesinės teisės aktai dėl elgesio su suaugusiaisiais atitiktų JT NTK nustatytus įsipareigojimus žmogaus teisių srityje. Visų pirma valstybės narės turi gerbti suaugusiųjų lygybę prieš įstatymą ir jų teisę naudotis veiksnumu vienodomis teisėmis su kitais asmenimis visais gyvenimo aspektais, suteikiant tokią paramą, kurios jiems gali prireikti, taip pat gerbti suaugusiųjų savarankiškumą ir neliečiamumą pagal JT NTK 12 straipsnį***. Tam, kad, laikantis JT NTK, būtų užtikrinama, kad visi asmenys su negalia galėtų naudotis veiksnumu tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir kiti asmenys, teismai turėtų teikti pirmenybę ne sprendimų priėmimui už neįgalų asmenį, o pagalbai priimant sprendimus, kai tinkama, užtikrindami, kad bet kokios apsauginės intervencijos atveju būtų labiausiai paisoma atitinkamo suaugusiojo valios ir pageidavimų;***

[11] OL L 23, 2010 1 27, p. 37.

Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento
10 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(10a) šiuo reglamentu siekiama prisidėti prie HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos taikymo priemonėmis, kuriomis daugiausia dėmesio skiriama visapusiškam atitinkamų suaugusiųjų savarankiškumo paisymui ir pagalbos priimant sprendimus režimų bei išankstinio planavimo visoje Sąjungoje nustatymui; .

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su ***suaugusiųjų*** apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama ***apsaugoti suaugusį asmenį***. Apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. Apsauga visų pirma ***reikalinga*** tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo	(12) šis reglamentas turėtų būti taikomas civilinėms byloms, susijusioms su ***parama suaugusiesiems ir jų*** apsauga, visų pirma susijusioms su priemonėmis, autentiškais dokumentais ir atstovavimo įgaliojimais, kuriais siekiama ***teikti paramą suaugusiam asmeniui ir jį apsaugoti***. ***Parama ir*** apsauga reikalinga dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo, kuris gali būti nuolatinis arba laikinas ir, be kita ko, fizinio ar psichologinio ir socialinio pobūdžio, arba sukeltas su amžiumi susijusios ligos, pavyzdžiui, Alzheimerio ligos, ar sveikatos būklės, pvz., komos. ***Suaugusiojo asmeniniai gebėjimai gali būti paveikti visiškai ar iš dalies ir tam,***

jiems dalyvauti visuomenės gyvenime vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais. Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;	***kad jis galėtų naudotis savo veiksnumu, jam gali būti reikalinga įvairaus lygio parama ir pagalba. Intensyvesnių formų*** apsauga ***gali būti reikalinga*** visų pirma tais atvejais, kai sąveikos su įvairiais aplinkos ir asmeniniais veiksniais kliūtys trukdo ***asmeniui*** dalyvauti visuomenės gyvenime vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ypač kai dėl suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo ar sutrikimo tas suaugęs asmuo negali rūpintis savo interesais, pavyzdžiui, turtiniais interesais ir asmeniniais ar sveikatos interesais***. Tokiais atvejais apsauga vis tiek turėtų būti teikiama visapusiškai paisant suaugusiojo valios ir pageidavimų. Tinkamos paramos suaugusiajam tokiose situacijose pavyzdžiai yra, be kita ko, suaugusiojo valios ir pageidavimų nustatymas iš jo socialinio rato, anksčiau pareikštų pageidavimų ar kitų informacijos šaltinių, galinčių atskleisti pageidavimus.*** Rimtas giminaičių, už kuriuos yra atsakingas suaugęs asmuo, asmeninių ar turtinių interesų nepaisymas taip pat gali būti susijęs su suaugusiojo asmeninių gebėjimų sutrikimu arba nepakankamumu;
	Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) suaugusiojo asmeninių gebėjimų nepakankamumo arba sutrikimo mastas laikui bėgant gali keistis. Sprendimai, priimti siekiant paremti ir apsaugoti suaugusįjį, atitinkamais laiko intervalais turėtų būti peržiūrimi, kad būtų įvertinti jo aplinkybių pokyčiai ir patvirtinta, ar susijusios priemonės tebėra pagrįstos;

Or. en

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų ir institucijų sąvokos, kurių reikšmė valstybių narių teisės sistemose gali skirtis. Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. ***Atsižvelgiant į aplinkybes, tai*** turėtų ***būti susiję, pavyzdžiui, su suaugusiaisiais***, ***kurie*** dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų***,*** arba ***su suaugusiaisiais, kurie suteikė atstovavimo įgaliojimus vykdymo tikslais, kai tie suaugusieji negali apginti savo interesų***;	(16) siekiant užtikrinti vienodą šio reglamento aiškinimą, šiame reglamente visų pirma turėtų būti apibrėžtos suaugusiųjų, atstovų ir institucijų sąvokos, kurių reikšmė valstybių narių teisės sistemose gali skirtis. Šiame reglamente suaugęs asmuo – tai aštuoniolikos metų sulaukęs asmuo. ***Terminas „pažeidžiamas suaugusysis“*** turėtų ***reikšti suaugusįjį***, ***kuris*** dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų arba ***kuriam naudojantis savo veiksnumu reikalinga parama ir apsauga***;

Or. en

Pagrindimas

Suderinama su 3 straipsnio 1 punkte pateikta nauja apibrėžtimi.

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) šiame reglamente ***ir vadovaujantis HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje vartojamomis sąvokomis***, sąvoka ***„ institucija“*** turėtų būti aiškinama ***kaip nurodanti teismines ar administracines institucijas, kurios imasi suaugusiojo apsaugai skirtų priemonių***.	(18) šiame reglamente***, siekiant užtikrinti vienodą tarptautinės privatinės teisės taisyklių taikymą valstybėse narėse***, sąvoka ***„teismas“*** turėtų būti aiškinama ***atsižvelgiant į HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijoje vartojamą sąvoką „institucija“***. Plačiąja

Plačiąja prasme „kompetentinga institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti valstybės narės instituciją, atsakingą už suaugusiųjų apsaugos sritį. Tai apima institucijas, kurios imasi priemonių, autentiškus dokumentus rengiančias institucijas ir institucijas, išduodančias liudijimus, formas arba Europos atstovavimo pažymą. Ji taip pat apima kitas institucijas arba subjektus, oficialiai veikiančius su suaugusiųjų apsauga susijusiais klausimais, pavyzdžiui, atsakingus už priemonių priežiūrą ar įgyvendinimą;	prasme „kompetentinga institucija“ turėtų būti aiškinama kaip nurodanti valstybės narės instituciją, atsakingą už suaugusiųjų apsaugos sritį. Tai apima institucijas, kurios imasi priemonių, autentiškus dokumentus rengiančias institucijas ir institucijas, išduodančias liudijimus, formas arba Europos atstovavimo pažymą. Ji taip pat apima kitas institucijas arba subjektus, oficialiai veikiančius su suaugusiųjų apsauga susijusiais klausimais, pavyzdžiui, atsakingus už priemonių priežiūrą ar įgyvendinimą;

Or. en

Pagrindimas

Suderinama su 3 straipsnio 6 punkte pateikta nauja apibrėžtimi.

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento
22 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22a) siekiant užtikrinti, kad tarpvalstybiniais atvejais pažeidžiami suaugusieji galėtų veiksmingai naudotis savo teisėmis ir pasinaudoti teismine apsauga, šiuo reglamentu nustatomos papildomos paramos priemonės, kuriomis papildoma jurisdikciją, taikytiną teisę, pripažinimą ir vykdymą, autentiškus dokumentus ir bendradarbiavimą reglamentuojanti sistema. Tomis priemonėmis siekiama sudaryti palankesnes sąlygas kreiptis į teismą, padidinti procedūrinį veiksmingumą ir užtikrinti apsaugos priemonių tęstinumą visose valstybėse narėse. Informacija apie turimas procedūrines apsaugos priemones, teisių gynimo priemones ir esamas paramos priemones turėtų būti prieinama vienoje vietoje, grindžiamoje

vadinamojo vieno langelio principu, kad pažeidžiamiems suaugusiesiems ir jiems atstovaujantiems asmenims būtų sudaryta galimybė lengvai ir nemokamai gauti jiems skirtą informaciją. Gali būti, kad pažeidžiami suaugusieji tarpvalstybiniais atvejais gali patirti finansinių pasekmių ir žalos. Todėl informacija, teikiama pasitelkiant vieno langelio principu grindžiamą sistemą, turėtų apimti informaciją apie esamus paramos mechanizmus, pavyzdžiui, informaciją apie atitinkamas organizacijas ir asociacijas, kurios teikia teisinę ar bet kokios kitos formos atitinkamą pagalbą arba paramą pažeidžiamiems suaugusiesiems, kuriems taikomas šis reglamentas;

Or. en

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento
22 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22b) pažeidžiami suaugusieji turėtų turėti teisę būti išklausyti ir prasmingai dalyvauti procese, turinčiame įtakos jų teisiniam statusui, įskaitant atvejus, kai jurisdikciją galėtų turėti kelios valstybės narės. Siekiant išvengti nereikalingų sunkumų, kompetentingos institucijos turėtų numatyti nuotolinio dalyvavimo galimybę ir užtikrinti, kad pažeidžiami suaugusieji būtų informuojami apie jiems taikomus jurisdikcijos kriterijus. Prireikus, siekiant išvengti teisinio netikrumo, kol nustatoma jurisdikcija, turėtų būti galimybė taikyti laikinas tarpvalstybinės apsaugos priemones;

Or. en

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento
22 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22c) kalbant apie taikytiną teisę, pažeidžiamiems suaugusiesiems neretai yra sudėtinga suprasti skirtingose valstybėse narėse taikomų apsaugos priemonių teisines pasekmes. Siekiant išspręsti šią problemą, daugiakalbėse konsultacinėse priemonėse informacija turėtų būti pateikta ta kalba, kurią, kaip tikimasi, supranta pažeidžiamas suaugusysis. Turėtų būti sudarytos sąlygos gauti teisinės informacijos paslaugas siekiant išaiškinti atitinkamą teisinę bazę, visų pirma tais atvejais, kai pažeidžiamas suaugusysis rėmėsi išankstinio planavimo priemonėmis ar kitomis teisinėmis priemonėmis, kurioms būtinas tarpvalstybinis pripažinimas;

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento
22 d konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22d) siekiant sustiprinti tarpvalstybinį bendradarbiavimą, šiuo reglamentu numatoma sukurti tarpvalstybinio susižinojimo teisėjų, besispecializuojančių pažeidžiamų suaugusiųjų apsaugos srityje, tinklą, užtikrinantį veiksmingą teisminių ir administracinių institucijų veiklos koordinavimą. Be to, turėtų būti sukurtos internetinės bendradarbiavimo platformos, kad pažeidžiamiems suaugusiesiems padedantys specialistai, pavyzdžiui, praktikuojantys teisininkai, galėtų saugiai keistis būtina informacija;

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
22 e konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22e) atsižvelgiant į augantį dirbtinio intelekto vaidmenį teisiniame ir administraciniame procese, šiame reglamente numatytas atsakingas dirbtinio intelekto priemonių naudojimas siekiant remti pažeidžiamus suaugusiuosius tarpvalstybiniais atvejais. Dirbtiniu intelektu grindžiamos teisinio konsultavimo paslaugų priemonės galėtų prieinamai paaiškinti jurisdikciją, taikytiną teisę ir pripažinimo procedūras, o automatizuotos bylų stebėjimo priemonės galėtų sudaryti sąlygas pažeidžiamiems suaugusiesiems ir jų atstovams stebėti jų bylų nagrinėjimo pažangą keliose jurisdikcijose. Dirbtiniu intelektu grindžiamos rizikos nustatymo sistemos taip pat galėtų padėti nustatyti apsaugos priemonių neatitikimus ir prisidėti prie geresnio valstybių narių veiksmų koordinavimo;

Or. en

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento
22 f konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22f) šiame reglamente numatytos paramos priemonės turėtų papildyti ir sustiprinti šiuo reglamentu nustatytą teisminio bendradarbiavimo sistemą, užtikrinant, kad pažeidžiami suaugusieji

	gautų praktinę pagalbą, ir kartu apsaugant jų savarankiškumą, orumą bei pagrindines teises;

Or. en

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento
30 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(30) siekiant palengvinti priemonių ir autentiškų dokumentų perdavimą Sąjungoje, būtina numatyti, kad kai jie turi būti pripažįstami, vykdomi arba prireikus priimami užsienyje, prie jų būtų pridedami liudijimai. Liudijimų, naudojamų priemonių pripažinimui ir vykdymui bei autentiškų dokumentų pripažinimui, ištaisymo, panaikinimo ir užginčijimo procedūros turėtų būti vykdomos pagal nacionalinę teisę. Atsižvelgiant į Teisingumo Teismo praktiką, išduodamos liudijimus institucijos vykdo teismines funkcijas, o formų išdavimas yra ankstesnio teismo proceso tęstinumo dalis. Todėl valstybėse narėse turėtų būti užtikrintos tinkamos ir veiksmingos su šiuo išdavimu susijusios teisių gynimo priemonės;	(30) siekiant palengvinti priemonių ir autentiškų dokumentų perdavimą Sąjungoje, būtina numatyti, kad kai jie turi būti pripažįstami, vykdomi arba prireikus priimami užsienyje, prie jų būtų pridedami liudijimai. Liudijimų, naudojamų priemonių pripažinimui ir vykdymui bei autentiškų dokumentų pripažinimui, ištaisymo, panaikinimo ir užginčijimo procedūros turėtų būti vykdomos pagal nacionalinę teisę. Atsižvelgiant į Teisingumo Teismo praktiką, išduodamos liudijimus institucijos vykdo teismines funkcijas, o ***liudijimo*** formų išdavimas yra ankstesnio teismo proceso tęstinumo dalis. Todėl valstybėse narėse turėtų būti užtikrintos tinkamos ir veiksmingos su šiuo išdavimu susijusios teisių gynimo priemonės;

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento
33 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie	(33) pagal JT NTK 19 straipsnį neįgalieji turi turėti galimybę pasirinkti gyvenamąją vietą ir tai, kur ir su kuo jie

gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą. Kai toks įkurdinimas turi būti įgyvendintas kitoje valstybėje narėje, prieš imantis tos priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

gyvena, vienodomis teisėmis su kitais asmenimis, ir jie neturi privalėti gyventi tam tikroje gyvenamojoje aplinkoje. Taikant šį reglamentą, gali susidaryti situacijos, kai valstybės narės institucijoms reikia imtis priemonės dėl suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo. Tokių situacijų pavyzdžiai yra atvejai, kai institucijos padeda suaugusiam asmeniui priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos arba kai suaugęs asmuo negali pareikšti savo nuomonės ir nėra atstovui suteikęs įgaliojimų priimti sprendimą dėl jo gyvenamosios vietos, ir reikalingas priėmimas į globos įstaigą. ***Pagal Jungtinės Tautos NTK 19 straipsnį tais atvejais, kai ketinama priimti sprendimą dėl pažeidžiamo suaugusiojo gyvenamosios vietos arba laikino įkurdinimo, valstybės narės teismai visada turėtų siekti gauti to pažeidžiamo suaugusiojo sutikimą.*** Kai toks įkurdinimas turi būti įgyvendintas kitoje valstybėje narėje, prieš imantis tos priemonės turėtų būti vykdoma konsultavimosi procedūra siekiant gauti įgyvendinimo valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Kilmės institucijos pateiktame prašyme duoti sutikimą turėtų būti nurodytos siūlomos priemonės priežastys ir, jei įmanoma, atitinkamo suaugusiojo pareikšta nuomonė, atsižvelgiant į JT NTK 19 straipsnį. Įgyvendinimo valstybės narės pagrindinė institucija turėtų turėti galimybę nedelsiant nuspręsti, ar duoti sutikimą, ar atsisakyti jį suteikti. Jei atsakymas nepateikiamas per šešias savaites, tai neturėtų būti suprantama kaip sutikimas, o be sutikimo priemonė neturėtų būti įgyvendinama. Konsultacijos neturėtų būti vykdomos, kai įkurdinama su asmeniu, ir nereikia jokios įgyvendinimo valstybės narės institucijos priežiūros;

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento
35 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(35) ***suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti*** savo ***interesų***, ***atstovai turėtų turėti galimybę pasinaudoti*** savo ***įgaliojimais atstovauti tiems suaugusiesiems*** ir ***apsaugoti*** tų ***suaugusių asmenų*** interesus, nepatirdami kliūčių Sąjungoje. Todėl atstovai turėtų turėti galimybę lengvai įrodyti savo statusą ir įgaliojimus kitoje valstybėje narėje, pavyzdžiui, valstybėje narėje, kurioje yra suaugusiojo nekilnojamasis ar kitas turtas. Kad jie galėtų tai padaryti, turėtų būti sukurta Europos atstovavimo pažyma (toliau – pažyma). Ta pažyma turėtų būti vienoda pažyma, išduodama naudoti kitoje valstybėje narėje. Siekiant atsižvelgti į subsidiarumo principą, ši pažyma neturėtų pakeisti valstybėse narėse panašiais tikslais naudojamų vidaus dokumentų;	(35) ***pažeidžiamų suaugusiųjų atstovai turėtų turėti galimybę pasinaudoti*** savo ***įgaliojimais***, ***kad teiktų paramą tiems suaugusiesiems naudojantis*** savo ***veiksnumu arba atstovautų jiems*** ir ***apsaugotų*** tų ***suaugusiųjų*** interesus, nepatirdami kliūčių Sąjungoje. Todėl atstovai turėtų turėti galimybę lengvai įrodyti savo statusą ir įgaliojimus kitoje valstybėje narėje, pavyzdžiui, valstybėje narėje, kurioje yra suaugusiojo nekilnojamasis ar kitas turtas. Kad jie galėtų tai padaryti, turėtų būti sukurta Europos ***paramos ir*** atstovavimo pažyma (toliau – pažyma). Ta pažyma turėtų būti vienoda pažyma, išduodama naudoti kitoje valstybėje narėje. Siekiant atsižvelgti į subsidiarumo principą, ši pažyma neturėtų pakeisti valstybėse narėse panašiais tikslais naudojamų vidaus dokumentų;

Or. en

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento
36 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(36) pažymos gali prašyti suaugusiojo atstovas, remdamasis galiojančia priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais (toliau – pirminė priemonė ir pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai). Todėl jis turėtų būti išduodamas tik tais atvejais, kai ***suaugęs asmuo*** objektyviai negali apginti savo interesų ir atstovas turi teisę aktyviai atstovauti tam suaugusiam asmeniui vienu ar keliais konkrečiais	(36) pažymos gali prašyti ***pažeidžiamas suaugusysis arba pažeidžiamo*** suaugusiojo atstovas, remdamasis galiojančia priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais (toliau – pirminė priemonė ir pirminiai patvirtinti atstovavimo įgaliojimai). Todėl jis turėtų būti išduodamas tik tais atvejais, kai ***parama teikiama pažeidžiamam suaugusiajam priimant sprendimus arba kai pažeidžiamas suaugusysis*** objektyviai

klausimais. Pažymoje turėtų būti pateikta informacija apie įgaliojimų, kuriais atstovas turi teisę naudotis suaugusiojo vardu, apimtį ir, kai tinkama, apie klausimus, kuriems esant atstovas neturi teisės veikti arba turi teisę veikti tam tikromis sąlygomis;	negali apginti savo interesų ir atstovas turi teisę aktyviai atstovauti tam suaugusiam asmeniui vienu ar keliais konkrečiais klausimais. Pažymoje turėtų būti pateikta informacija apie įgaliojimų, kuriais atstovas turi teisę naudotis suaugusiojo vardu, apimtį ir, kai tinkama, apie klausimus, kuriems esant atstovas neturi teisės veikti arba turi teisę veikti tam tikromis sąlygomis;

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento
37 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(37) ***pažymėjimo*** naudojimas neturėtų būti privalomas. Tai reiškia, kad suaugusiojo atstovas, turintis teisę prašyti ***pažymos***, neturėtų būti įpareigotas to daryti, tačiau, naudodamasis savo įgaliojimais kitoje valstybėje narėje, turėtų turėti galimybę laisvai naudotis nacionaliniais dokumentais arba kitais pagal šį reglamentą prieinamais dokumentais (priemone arba autentišku dokumentu). Neturėtų būti reikalaujama, kad asmenys, veikiantys savo vardu, pateiktų pažymą, ***todėl pažyma*** turėtų būti ***išduodama tik tiems*** atstovams, kurie turi įrodyti savo įgaliojimus veikti ***padedant suaugusiesiems*** arba ***jų*** vardu;	(37) ***pažymos*** naudojimas neturėtų būti privalomas. Tai reiškia, kad ***pažeidžiamo*** suaugusiojo atstovas, turintis teisę prašyti ***išduoti pažymą***, neturėtų būti įpareigotas to daryti, tačiau, naudodamasis savo įgaliojimais kitoje valstybėje narėje, turėtų turėti galimybę laisvai naudotis nacionaliniais dokumentais arba kitais pagal šį reglamentą prieinamais dokumentais (priemone arba autentišku dokumentu). Neturėtų būti reikalaujama, kad asmenys, veikiantys savo vardu, pateiktų pažymą, ***tačiau jie turėtų turėti galimybę pasirinkti, kada pažymą turėtų naudoti atstovas. Vis dėlto*** turėtų būti ***įmanoma pažymą naudoti*** atstovams, kurie turi įrodyti savo įgaliojimus***, kad galėtų*** veikti ***teikdami paramą pažeidžiamam suaugusiajam*** arba ***jo*** vardu;

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento
54 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(54a) tais atvejais, kai atskleidus arba patvirtinus atitinkamą informaciją galėtų kilti pavojus suaugusiojo ar kito asmens sveikatai, saugumui ar laisvei, pavyzdžiui, kai pažeidžiamas suaugęs asmuo arba jo atstovas yra nukentėjęs nuo smurto šeimoje ir teismas yra nurodęs neatskleisti naujo suaugusiojo adreso pareiškėjui, šiuo reglamentu turėtų būti siekiama užtikrinti subtilią pusiausvyrą. Nors šiuo reglamentu turėtų būti nustatyta, kad pagrindinė institucija, teismas arba kompetentinga institucija neturėtų atskleisti ar patvirtinti pareiškėjui ar trečiajam asmeniui šio reglamento tikslais surinktos ar perduotos informacijos, jei nustato, kad tai padarius galėtų būti pakenkta suaugusiojo arba kito asmens sveikatai, saugumui ar laisvei, jame vis dėlto numatyta, kad tai neturėtų kliudyti pagrindinėms institucijoms, teismams ir kompetentingoms institucijoms pačioms ir viena kitai rinkti ir perduoti informaciją tiek, kiek tai būtina šiame reglamente nustatytoms pareigoms įvykdyti. Tai reiškia, kad, kai įmanoma ir tikslinga, turėtų būti galima paraišką nagrinėti pagal šį reglamentą nepateikus visos prašymui nagrinėti būtinos informacijos pareiškėjui. Pavyzdžiui, tais atvejais, kai tai numatyta nacionalinėje teisėje, pagrindinė institucija turėtų galėti pareiškėjo vardu pradėti procesą neperduodama jam informacijos apie suaugusiojo buvimo vietą. Tačiau tais atvejais, kai vien prašymo pateikimas galėtų pakenkti pažeidžiamo suaugusiojo arba kito asmens sveikatai, saugumui ar laisvei, šiuo reglamentu turėtų būti draudžiama pateikti tokį prašymą;

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento
55 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(55) be pirmiau apibūdinto duomenų tvarkymo, asmens duomenys taip pat turėtų būti tvarkomi pagal šį reglamentą, siekiant sukurti apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistemą ir užtikrinti tos sistemos priežiūrą ir tinkamą veikimą. Šis papildomas duomenų tvarkymas grindžiamas poreikiu, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir teisėtų interesų turinčios pagrindinės institucijos turėtų galimybę susipažinti su informacija apie tai, ar konkretus suaugęs asmuo yra apsaugotas kitoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti tolesnę to suaugusiojo apsaugą tarpvalstybinėse situacijose ir padidinti teisinį tikrumą bei nuspėjamumą. Valstybės narės turėtų būti atsakingos už savo registrų techninį valdymą, priežiūrą ir saugumą ir, kiek numatyta jų nacionalinėje teisėje, už juose pateiktų duomenų teisingumą ir patikimumą. Su duomenų subjektais susiję duomenys visų pirma turėtų būti saugomi valstybių narių tvarkomuose registruose. Be to, Komisijai gali reikėti tvarkyti duomenis, kad būtų sukurta ir prižiūrima sąsajos sistema ir būtų laikinai saugomi duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą;	(55) be pirmiau apibūdinto duomenų tvarkymo, asmens duomenys taip pat turėtų būti tvarkomi pagal šį reglamentą, siekiant sukurti apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sąsajos sistemą ir užtikrinti tos sistemos priežiūrą ir tinkamą veikimą. Šis papildomas duomenų tvarkymas grindžiamas poreikiu, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir teisėtų interesų turinčios pagrindinės institucijos turėtų galimybę susipažinti su informacija apie tai, ar konkretus suaugęs asmuo yra apsaugotas kitoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti tolesnę to suaugusiojo apsaugą tarpvalstybinėse situacijose ir padidinti teisinį tikrumą bei nuspėjamumą. ***Prieiga turėtų griežtai apsiriboti informacija, būtina šiame reglamente nustatytais tikslais, kiek tai susiję su atitinkamu pažeidžiamu suaugusiuoju, kurio atžvilgiu prašančiosiose institucijose vyksta procesas.*** Valstybės narės turėtų būti atsakingos už savo registrų techninį valdymą, priežiūrą ir saugumą ir, kiek numatyta jų nacionalinėje teisėje, už juose pateiktų duomenų teisingumą ir patikimumą. Su duomenų subjektais susiję duomenys visų pirma turėtų būti saugomi valstybių narių tvarkomuose registruose. Be to, Komisijai gali reikėti tvarkyti duomenis, kad būtų sukurta ir prižiūrima sąsajos sistema ir būtų laikinai saugomi duomenys, su kuriais galima susipažinti per sąsajos sistemą;

Or. en

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) nustatomas autentiškų dokumentų pripažinimas visose valstybėse narėse;	e) nustatomas autentiškų dokumentų pripažinimas visose valstybėse narėse ***bylose, kurioms taikomas šis reglamentas***;

Or. en

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos g a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ga) numatomas, kai tinkama, dirbtinio intelekto naudojimas siekiant teikti paramą pažeidžiamam suaugusiajam naudojantis savo veiksnumu bylose, kurioms taikomas šis reglamentas;

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipos h a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ha) nustatomos paramos priemonės pažeidžiamiems suaugusiesiems bylose, kurioms taikomas šis reglamentas;

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo arba nepakankamumo negali ginti savo interesų, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.	1. Šio reglamento taikymo sritis – suaugusiųjų, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo arba nepakankamumo negali ginti savo interesų ***arba kuriems naudojantis savo veiksnumu reikalinga parama ir apsaugos priemonės***, apsauga civilinėse bylose tarpvalstybinėse situacijose.

Or. en

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) globos, rūpybos ir analogiškoms institucijoms;	c) ***kai taikytina,*** globos, rūpybos ir analogiškoms institucijoms;

Or. en

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ca) paramos priemonių pažeidžiamam suaugusiajam naudojantis savo veiksnumu teikimui;

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) paskiriant ***kiekvieną*** už suaugusįjį arba jo turtą atsakingą***, jam atstovaujantį ar padedantį*** asmenį arba organizaciją ir nustatant jų funkcijas;	d) paskiriant ***pažeidžiamam suaugusiajam padedantį ar atstovaujantį arba*** už ***pažeidžiamą*** suaugusįjį arba jo turtą atsakingą asmenį arba organizaciją ir nustatant jų funkcijas;

Or. en

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) sprendimams dėl suaugusiojo įkurdinimo įstaigoje ar kitoje vietoje, kurioje galima suteikti apsaugą;	e) sprendimams dėl suaugusiojo įkurdinimo įstaigoje ar kitoje vietoje, kurioje galima suteikti ***paramą ar*** apsaugą***, teismui nustačius, kad tai atitinka pažeidžiamo suaugusiojo interesus***;

Or. en

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 3 dalies g punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
g) leidžiant imtis specialių suaugusiojo ar jo turto apsaugai skirtų intervencinių veiksmų.	g) leidžiant imtis specialių ***pažeidžiamo*** suaugusiojo ar jo turto ***paramai arba*** apsaugai skirtų intervencinių veiksmų.

Or. en

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 1 a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a) pažeidžiamas suaugusysis – suaugusysis, kuris dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar nepakankamumo negali apginti savo interesų arba kuriam naudojantis savo veiksnumu reikalinga parama ir apsauga;
	(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui ir visais atvejais, išskyrus 2 straipsnio 3 dalies a punktą ir 3 straipsnio 1 ir 3 punktus, pakeičia terminą „suaugusysis“. Priėmus šį pakeitimą reikės padaryti atitinkamus pakeitimus visame tekste.)

Or. en

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 6 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6) ***institucija – bet kokia valstybės narės teisminė ar administracinė institucija, kuri yra kompetentinga imtis suaugusiojo ar turto apsaugai skirtų priemonių;***	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 32

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 1 pastraipos 6 a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6a) teismas – bet kuri valstybės narės teisminė ar administracinė institucija,

turinti jurisdikciją bylose, pagal 2 straipsnį patenkančiose į šio reglamento taikymo sritį;

(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui ir pakeičia terminą „institucija“ visais atvejais, išskyrus tada, kai jis vartojamas: 1) 3 straipsnyje apibrėžiant kitą terminą; 2) kaip kito 3 straipsnyje apibrėžto termino dalis arba neapibrėžtų terminų „pagrindinė institucija“, „valdžios institucija“ ir „išduodančioji institucija“ dalis. Priėmus šį pakeitimą reikės padaryti atitinkamus pakeitimus visame tekste.)

Or. en

Pakeitimas 33

Pasiūlymas dėl reglamento
7 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	7a straipsnis
	Su jurisdikcijos taisyklėmis susijusios paramos priemonės
	Bylose dėl pažeidžiamo suaugusiojo apsaugos, kurios patenka į šio reglamento taikymo sritį, teismai pagal nacionalinę proceso teisę užtikrina, kad pažeidžiamas suaugusysis turėtų galimybę gauti tinkamą teisinę paramą, įskaitant:
	a) pagalbą, susijusią su jurisdikcijos nustatymu, įskaitant konsultacijas dėl tinkamiausio teismingo teismo tuo atveju, kai pagal šį skyrių jurisdikciją galėtų turėti kelios valstybės narės;
	b) galimybę pasinaudoti vaizdo konferencijos ar kitomis nuotolinio ryšio priemonėmis pažeidžiamą suaugusįjį išklausant teismo procese.

Or. en

Pakeitimas 34

Pasiūlymas dėl reglamento
8 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a straipsnis
	Paramos priemonės pagal taikytinas teisės normas
	Kompetentingos institucijos:
	a) suteikia daugiakalbes konsultacines priemones, kad pažeidžiami suaugusieji ir jų atstovai būtų informuoti apie pagal šį skyrių taikytiną teisę, užtikrinant, kad jie suprastų apsaugos priemonių teisines pasekmes skirtingose valstybėse narėse;
	b) pasirūpina specialiomis teisinės informacijos paslaugomis, kurios padėtų pažeidžiamiems suaugusiesiems suprasti teisės kolizijas ir jas spręsti, visų pirma tais atvejais, kai vienoje jurisdikcijoje priimtus išankstinius planavimo priemones ar sprendimus reikia pripažinti kitur.

Or. en

Pakeitimas 35

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam;	a) jei priemonės buvo imtasi teismo ar administraciniame procese, išskyrus skubos atvejus, nesuteikus suaugusiajam galimybės būti išklausytam ***arba nepaisant suaugusiojo valios ar pageidavimų***;

Or. en

Pakeitimas 36

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Prieš vykdydama priemonę, kuria apribojamas pažeidžiamo suaugusiojo veiksnumas, kompetentinga institucija apsvarsto, ar tas pats tikslas galėtų būti pasiektas mažiau ribojančia alternatyvia priemone, įskaitant paramos priimant sprendimus mechanizmus, kuria tinkamiau atsižvelgiama į pažeidžiamo suaugusiojo teises ir pageidavimus.

Or. en

Pakeitimas 37

Pasiūlymas dėl reglamento
14 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. institucija, kuriai taikoma priemonė, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, arba kurioje siekiama pripažinti ar vykdyti priemonę, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, arba ją ginčyti, ***prireikus gali pareikalauti***, kad ***pareiškėjas pateiktų*** 1 dalies b punkte nurodyto liudijimo turinio vertimą arba transliteraciją.	2. ***Jei*** institucija, kuriai taikoma priemonė, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, arba kurioje siekiama pripažinti ar vykdyti priemonę, kurios imtasi kitoje valstybėje narėje, arba ją ginčyti, ***mano***, kad 1 dalies b punkte nurodyto ***liudijimo formoje pateiktos informacijos nepakanka paraiškai nagrinėti, ji gali tiktai pareikalauti, kad pareiškėjas pateiktų to*** liudijimo turinio vertimą arba transliteraciją.

Or. en

Pakeitimas 38

Pasiūlymas dėl reglamento
15 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	15a straipsnis
	Su vykdymo priemonėmis susijusios paramos priemonės
	Kompetentingos institucijos paskiria tarpvalstybinio susižinojimo pareigūnus, kurie padeda pažeidžiamiems suaugusiesiems ir jų atstovams spręsti su vykdymu susijusius sunkumus.

Or. en

Pakeitimas 39

Pasiūlymas dėl reglamento
19 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pagrindinės institucijos ***bendradarbiauja tarpusavyje ir skatina bendradarbiauti savo valstybių narių kompetentingas institucijas taikant šį reglamentą.***	1. Pagrindinės institucijos ***vykdo šias užduotis***
	a) bendradarbiauja tarpusavyje ir skatina bendradarbiauti savo valstybių narių kompetentingas institucijas taikant šį reglamentą;
	b) teikia informaciją apie nacionalinius pažeidžiamų suaugusiųjų apsaugos srities teisės aktus ir galimas procedūras bei paslaugas ir imasi priemonių, kurios, jų manymu, yra tinkamos šio reglamento taikymui pagerinti;
	c) sudaro palankesnes sąlygas kompetentingų institucijų ryšiams visomis priemonėmis palaikyti.

Or. en

Pakeitimas 40

Pasiūlymas dėl reglamento
19 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Pagrindinės institucijos suteikia informaciją apie savo valstybės suaugusiųjų apsaugos srities įstatymus ir galimas paslaugas ir imasi priemonių, kurias jos laiko tinkamomis šio reglamento taikymui pagerinti.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Visas turinys perkeltas į pirmą pastraipą.

Pakeitimas 41

Pasiūlymas dėl reglamento
19 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Pagrindinės institucijos sudaro palankesnes sąlygas kompetentingų institucijų ryšiams visomis priemonėmis palaikyti.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Visas turinys perkeltas į pirmą pastraipą.

Pakeitimas 42

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Jei valstybės narės institucija ketina	1. Jei valstybės narės institucija

suaugusįjį įkurdinti kitoje valstybėje narėje įstaigoje ar kitoje vietoje, kur būtų galima suteikti apsaugą, ji pirmiausia gauna tos kitos valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Šiuo tikslu ji, naudodama VI priede pateiktą formą, perduoda valstybės narės, į kurią kreipiamasi, pagrindinei institucijai ataskaitą dėl suaugusiojo ir kartu nurodo siūlomos priemonės motyvus.	ketina***, gavusi pažeidžiamo suaugusiojo sutikimą, jį*** įkurdinti kitoje valstybėje narėje įstaigoje ar kitoje vietoje, kur būtų galima suteikti apsaugą, ji pirmiausia gauna tos kitos valstybės narės pagrindinės institucijos sutikimą. Šiuo tikslu ji, naudodama VI priede pateiktą formą, perduoda valstybės narės, į kurią kreipiamasi, pagrindinei institucijai ataskaitą dėl ***pažeidžiamo*** suaugusiojo ir kartu nurodo siūlomos priemonės motyvus.

Or. en

Pakeitimas 43

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Pagrindinių institucijų susitikimą ***visų pirma*** šaukia Komisija per Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose pagal Tarybos Sprendimą 2001/470/EB[25].	2. Pagrindinių institucijų susitikimą šaukia Komisija per Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose pagal Tarybos Sprendimą 2001/470/EB[25].
[25] 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).	[25] 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).

Or. en

Pakeitimas 44

Pasiūlymas dėl reglamento
30 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. ***Nedarant poveikio 37 straipsnio 2 daliai,*** kiekviena pagrindinė institucija ir	2. Kiekviena pagrindinė institucija ir kiekviena kompetentinga institucija

kiekviena kompetentinga institucija padengia taikant šį reglamentą patirtas išlaidas.	padengia taikant šį reglamentą patirtas išlaidas.

Or. en

Pagrindimas

Atitinka 37 straipsnio pakeitimus.

Pakeitimas 45

Pasiūlymas dėl reglamento
33 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	33a straipsnis
	Paramos priemonės
	1. Valstybės narės:
	a) paskiria tarpvalstybinio susižinojimo teisėjus, besispecializuojančius pažeidžiamų suaugusiųjų apsaugos klausimais, dalyvauti Europos tinklo, kuris sudaro palankesnes sąlygas koordinuoti valstybių narių veiklą, veikloje;
	b) sukuria internetines bendradarbiavimo platformas, kad specialistai, padedantys pažeidžiamiems suaugusiesiems, pavyzdžiui, teisiniai atstovai, socialiniai darbuotojai ar medicinos specialistai, galėtų saugiai ir veiksmingai keistis būtina informacija;
	c) kai tinkama, sukuria dirbtiniu intelektu grindžiamas bylų valdymo priemones, kad būtų supaprastintas su apsaugos priemonėmis susijusius klausimus nagrinėjančių teismų ir kompetentingų institucijų bendravimas visose jurisdikcijose.
	2. Kai tinkama, laikydamosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2024/1689[1a], kompetentingos institucijos gali naudoti dirbtiniu intelektu

grindžiamas priemones, kad būtų pagerinta pažeidžiamų suaugusiųjų galimybė kreiptis į teismą ir jiems būtų teikiama parama tarpvalstybiniais atvejais, su sąlyga, kad tokios priemonės atitinka ES pagrindines teises ir duomenų apsaugos bei skaidrumo reikalavimus. Tokios priemonės gali būti:

a) dirbtiniu intelektu grindžiama teisinė pagalba siekiant suaugusiesiems prieinamai paaiškinti jurisdikciją, taikytiną teisę ir pripažinimo procedūras jų pageidaujama kalba;

b) automatizuotas tarpvalstybinių bylų stebėjimas, sudarantis sąlygas suaugusiesiems ir jų atstovams stebėti su jurisdikcija, pripažinimu ar vykdymu susijusio proceso pažangą visose valstybėse narėse;

c) dirbtiniu intelektu grindžiamos rizikos nustatymo sistemos, padedančios nustatyti potencialius apsaugos priemonių neatitikimus ir taip padėti išvengti skirtingose valstybėse narėse priimtų sprendimų kolizijų.

3. Kompetentingos institucijos užtikrina, kad, kai tinkama, pažeidžiami suaugusieji turėtų prieigą prie informacijos apie turimas procesines apsaugos priemones, teisių gynimo priemones ir esamas paramos priemones, pavyzdžiui, teisinę pagalbą ir finansinę bei psichologinę paramą.

Pirmoje pastraipoje nurodyta informacija apima bet kokią turimą informaciją apie informuotumo didinimo kampanijas, kai tinkama, bendradarbiaujant su atitinkamomis pilietinės visuomenės organizacijomis ir kitais suinteresuotaisiais subjektais.

Tokia informacija teikiama vienoje vietoje lengvai prieinamu formatu naudojantis tinkamu kanalu, pavyzdžiui, per informacijos centrą, esamą ryšių punktą ar elektroninius vartus, įskaitant Europos e. teisingumo portalą.

[1a] 2024 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1689, kuriuo nustatomos suderintos dirbtinio intelekto taisyklės ir iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 300/2008, (ES) Nr. 167/2013, (ES) Nr. 168/2013, (ES) 2018/858, (ES) 2018/1139 ir (ES) 2019/2144 ir direktyvos 2014/90/ES, (ES) 2016/797 ir (ES) 2020/1828 (Dirbtinio intelekto aktas) (OL L, 2024/1689, 2024 7 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1689/oj).

Or. en

Pakeitimas 46

Pasiūlymas dėl reglamento
VII antraštinė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
EUROPOS ATSTOVAVIMO PAŽYMA	EUROPOS ***PARAMOS IR*** ATSTOVAVIMO PAŽYMA *(Šis pakeitimas taikomas visam tekstui. Jį priėmus reikės padaryti atitinkamus pakeitimus visame tekste.)*

Or. en

Pakeitimas 47

Pasiūlymas dėl reglamento
35 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažyma išduodama naudoti atstovams, kurie kitoje valstybėje narėje turi ***taikyti*** savo ***įgaliojimus***, kad ***atstovautų suaugusiesiems, kurie dėl savo asmeninių gebėjimų sutrikimo ar***	1. Pažyma ***pažeidžiamam suaugusiajam*** išduodama naudoti ***jo*** atstovams, kurie kitoje valstybėje narėje turi ***pasinaudoti*** savo ***įgaliojimais***, kad ***teiktų paramą pažeidžiamam***

nepakankamumo negali apginti savo interesų.	***suaugusiajam arba jam atstovautų***.

Or. en

Pakeitimas 48

Pasiūlymas dėl reglamento
35 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Pažyma galima naudotis siekiant įrodyti, kad atstovas yra įgaliotas, remiantis priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais, atstovauti suaugusiajam, visų pirma vienu ar keliais toliau išdėstytais klausimais:	2. Pažyma galima naudotis siekiant įrodyti, kad atstovas yra įgaliotas, remiantis priemone arba patvirtintais atstovavimo įgaliojimais, ***teikti paramą arba*** atstovauti suaugusiajam, visų pirma vienu ar keliais toliau išdėstytais klausimais:

Or. en

Pakeitimas 49

Pasiūlymas dėl reglamento
37 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad ***mokestis už pažymos gavimą, jei toks yra, neviršytų pažymos parengimo išlaidų***.	2. Valstybės narės užtikrina, kad ***pažyma būtų išduodama nemokamai***.

Or. en

Pakeitimas 50

Pasiūlymas dėl reglamento
37 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Valstybės narės užtikrina, kad paraiškų teikimo procesas būtų

prieinamas asmenims su negalia.

Or. en

Pakeitimas 51

Pasiūlymas dėl reglamento
38 straipsnio 6 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6a. Pažyma turi būti prieinama asmenims su negalia prieinamu formatu.

Or. en

Pakeitimas 52

Pasiūlymas dėl reglamento
39 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pažymoje nurodoma, kokius įgaliojimus turi suaugusiojo atstovas ***arba, atvirkščiai***, jei reikia, kokių įgaliojimų jis neturi. Kai taikytina, pažymoje taip pat nurodomi bet kurie tokių įgaliojimų ar su tokiais įgaliojimais susijusių sąlygų apribojimai.	1. Pažymoje nurodoma, kokius įgaliojimus turi ***pažeidžiamo*** suaugusiojo atstovas ***ir tų įgaliojimų apimtis arba***, jei reikia***, atvirkščiai***, kokių įgaliojimų jis neturi. Kai taikytina, pažymoje taip pat nurodomi bet kurie tokių įgaliojimų ar su tokiais įgaliojimais susijusių sąlygų apribojimai.

Or. en

Pakeitimas 53

Pasiūlymas dėl reglamento
45 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. ***Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos]*** valstybės narės	1. Valstybės narės sukuria ir savo teritorijoje tvarko vieną ar kelis registrus,

sukuria ir savo teritorijoje tvarko vieną ar kelis registrus, kuriuose registruojama informacija apie apsaugos priemones ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, ir informacija apie tuos atstovavimo įgaliojimus (toliau – apsaugos registrai).	kuriuose registruojama informacija apie apsaugos priemones ir, kai jų nacionalinėje teisėje numatyta, kad kompetentinga institucija patvirtina atstovavimo įgaliojimus, ir informacija apie tuos atstovavimo įgaliojimus (toliau – apsaugos registrai).

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant teisinio aiškumo ir suderinti su 70 straipsniu.

Pakeitimas 54

Pasiūlymas dėl reglamento
46 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ne vėliau kaip iki [dveji metai nuo taikymo pradžios dienos] valstybės narės, kurių nacionalinėje teisėje numatyti elektroniniai registrai, kuriuose registruojama informacija apie kitus kompetentingos institucijos ***užregistruotus*** atstovavimo įgaliojimus ir kai nacionalinėje teisėje nenumatytas tokių atstovavimo įgaliojimų patvirtinimas, užtikrina, kad tuose registruose būtų registruojama 45 straipsnio 2 dalyje nurodyta privaloma informacija.	Valstybės narės, kurių nacionalinėje teisėje numatyti elektroniniai registrai, kuriuose registruojama informacija apie kitus kompetentingos institucijos ***įregistruotus*** atstovavimo įgaliojimus ir kai nacionalinėje teisėje nenumatytas tokių atstovavimo įgaliojimų patvirtinimas, užtikrina, kad tuose registruose būtų registruojama 45 straipsnio 2 dalyje nurodyta privaloma informacija.

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant teisinio aiškumo ir suderinti su 70 straipsniu.

Pakeitimas 55

Pasiūlymas dėl reglamento
47 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Komisija įgyvendinimo aktais nustato decentralizuotą tarpusavio sujungimo sistemą (toliau – sąsajos sistema), kurią sudaro:	1. Komisija įgyvendinimo aktais***, priimtais pagal 60 straipsnio 1 ir 4 dalyse išdėstytas nuostatas,*** nustato decentralizuotą tarpusavio sujungimo sistemą (toliau – sąsajos sistema), kurią sudaro:

Or. en

Pakeitimas 56

Pasiūlymas dėl reglamento
48 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) turi teisėtą interesą susipažinti su ***šia informacija***.	b) turi teisėtą interesą susipažinti su ***informacija, kuri yra griežtai būtina siekiant vieno iš 51 straipsnio 1 dalies a, b, c, d arba e punkte nustatytų tikslų, kiek tai susiję su pažeidžiamu suaugusiuoju, kurio atžvilgiu prašančiosiose institucijose vyksta procesas***.

Or. en

Pakeitimas 57

Pasiūlymas dėl reglamento
49 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. ***Decentralizuotos IT sistemos naudojimas*** gali ***būti netinkamas tiesioginiam institucijų ryšių palaikymui***, ***vykdomam pagal 27 straipsnio*** 1 dalį***, ir vietoj to gali būti naudojamos bet kokios kitos ryšio priemonės.***	2. ***Tačiau kompetentingos institucijos gali palaikyti ryšius alternatyviomis priemonėmis, kai elektroniniai ryšiai pagal 1 dalį yra neįmanomi dėl:***
	a) decentralizuotos IT sistemos sutrikimo;

	b) perduodamos medžiagos fizinio ar techninio pobūdžio arba
	c) force majeure.
	Pirmos pastraipos tikslais kompetentingos institucijos užtikrina, kad naudojamos alternatyvios ryšio priemonės būtų greičiausios bei tinkamiausios ir kad jomis būtų užtikrinamas saugus ir patikimas keitimasis informacija.

Or. en

Pakeitimas 58

Pasiūlymas dėl reglamento
49 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Jei ***elektroninių ryšių palaikymas pagal 1 dalį neįmanomas dėl decentralizuotos IT sistemos sutrikimo, perduotos medžiagos pobūdžio arba dėl susidariusių išimtinių aplinkybių, perdavimas atliekamas pasitelkus greičiausias ir tinkamiausias alternatyvias priemones, atsižvelgiant į būtinybę užtikrinti saugų*** ir ***patikimą keitimąsi informacija***.	3. Jei ***1 dalyje nurodytos decentralizuotos IT sistemos naudojimas nėra tinkamas institucijų tiesioginiams ryšiams palaikyti pagal 27 straipsnio 1 dalį, vietoj to gali būti naudojamos bet kokios kitos ryšio priemonės, jeigu tokiomis ryšio priemonėmis paisoma proceso šalių procesinių teisių*** ir ***informacijos konfidencialumo***.

Or. en

Pakeitimas 59

Pasiūlymas dėl reglamento
50 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Europos elektroninės prieigos punktas, sukurtas Europos e. teisingumo portale pagal [Skaitmenizacijos reglamento] 4 straipsnį, gali būti naudojamas fizinių ir juridinių asmenų bei	1. Europos elektroninės prieigos punktas, sukurtas Europos e. teisingumo portale pagal [Skaitmenizacijos reglamento] 4 straipsnį, gali būti naudojamas fizinių ir juridinių asmenų ***ar***

valstybių narių kompetentingų institucijų ir išduodančiųjų institucijų elektroniniam ryšiui palaikyti šiais klausimais:	***jų atstovų*** bei valstybių narių kompetentingų institucijų ir išduodančiųjų institucijų elektroniniam ryšiui palaikyti šiais klausimais:

Or. en

Pakeitimas 60

Pasiūlymas dėl reglamento
58 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šis reglamentas nedaro poveikio tarptautinių konvencijų, kurių Šalys šio reglamento priėmimo metu yra viena ar kelios valstybės narės ir kurios yra susijusios su šiuo reglamentu reglamentuojamais klausimais, taikymui.	1. Šis reglamentas nedaro poveikio tarptautinių konvencijų, kurių Šalys šio reglamento priėmimo metu yra viena ar kelios valstybės narės ir kurios yra susijusios su šiuo reglamentu reglamentuojamais klausimais, ***visų pirma Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos,*** taikymui.

Or. en

Pakeitimas 61

Pasiūlymas dėl reglamento
60 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Įgyvendinimo aktai, kuriais pagal 1 dalį nustatoma sąsajos sistema, priimami iki [***3*** metai ***po*** įsigaliojimo dienos].	4. Įgyvendinimo aktai, kuriais pagal 1 dalį nustatoma sąsajos sistema, priimami iki [***2*** metai ***nuo*** įsigaliojimo dienos].

Or. en

Pakeitimas 62

Pasiūlymas dėl reglamento
60 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Įgyvendinimo aktai, kuriais pagal 2 dalį sukuriama decentralizuota IT sistema, priimami iki [***2*** metai ***po*** įsigaliojimo dienos].	5. Įgyvendinimo aktai, kuriais pagal 2 dalį sukuriama decentralizuota IT sistema, priimami iki [***1*** metai ***nuo*** įsigaliojimo dienos].

Or. en

Pakeitimas 63

Pasiūlymas dėl reglamento
65 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
65 straipsnis	***Išbraukta.***
Pereinamojo laikotarpio nuostatos	
1. Šis reglamentas taikomas tik priemonėms, kurių imtasi, autentiškam dokumentui, kuris oficialiai parengtas arba užregistruotas, ir atstovavimo įgaliojimams, patvirtintiems po [taikymo pradžios data].	
2. Nepaisant 1 dalies, šis reglamentas nuo [taikymo pradžios data] taikomas suaugusiojo anksčiau suteiktiems atstovavimo įgaliojimams tokiomis sąlygomis, kurios atitinka HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos 15 straipsnyje nustatytas sąlygas.	
3. VI skyrius dėl pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taikomas prašymams ir paraiškoms, kurias pagrindinės institucijos gauna nuo [taikymo pradžios data].	
4. VII skyrius dėl Europos atstovavimo pažymos taikomas paraiškoms dėl pažymos, kurias išduodančioji institucija gauna nuo [taikymo pradžios data].	
5. Valstybės narės 49 straipsnio 1 dalyje nurodytą decentralizuotą IT	

sistemą ir procedūras naudoja nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 5 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto priėmimo dienos, dienos.

6. VIII skyrius dėl apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sukūrimo ir tarpusavio sujungimo priimtoms priemonėms ir atstovavimo įgaliojimams, kurie buvo patvirtinti ar užregistruoti, taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 4 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto priėmimo dienos, dienos.

Or. en

Pagrindimas

Nuostatos yra susijusios su taikymu ir atitinkamai perkeltos į 70 straipsnį.

Pakeitimas 64

Pasiūlymas dėl reglamento
66 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Iki [***10 metų po*** įsigaliojimo dienos] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.	1. Iki [***5 metai nuo*** įsigaliojimo dienos] Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai [ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui] pateikia šio reglamento vertinimo ataskaitą, grindžiamą valstybių narių pateikta ir Komisijos surinkta informacija. Kai būtina, prie ataskaitos pridedamas pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto. ***Sprendimas, ar pateikti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, pateikiamas ne vėliau kaip per 2 metus nuo vertinimo ataskaitos paskelbimo dienos, o jo pagrindimas skelbiamas viešai.***

Or. en

Pakeitimas 65

Pasiūlymas dėl reglamento
69 straipsnio 1 dalies k punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
k) mokesčius, jei tokių yra, kuriuos valstybės narės ima už Europos atstovavimo pažymos išdavimą pagal 37 straipsnio 2 dalį;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant suderinti su 37 straipsnio 2 dalies pakeitimu.

Pakeitimas 66

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Jis pradedamas taikyti nuo ***[pirmosios*** mėnesio ***dienos*** po ***18*** mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo ***datos]***.	2. Jis pradedamas taikyti nuo ***[pirmos*** mėnesio***, einančio*** po ***12*** mėnesių ***laikotarpio*** nuo šio reglamento įsigaliojimo ***datos, dienos]***.

Or. en

Pakeitimas 67

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. 49 ir 50 straipsniai taikomi nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 2 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo	3. 49 ir 50 straipsniai taikomi nuo pirmos mėnesio, einančio po vienų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 2 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo

datos, dienos.	datos, dienos.

Or. en

Pakeitimas 68

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. 45 ir 46 straipsniai taikomi nuo ***[dveji metai*** nuo ***taikymo pradžios dienos]***.	4. ***38 straipsnio 3 dalis ir*** 45 ir 46 straipsniai taikomi nuo ***pirmos mėnesio, einančio po vienų metų laikotarpio*** nuo ***60 straipsnio 1 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos***.

Or. en

Pakeitimas 69

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. 47 straipsnis taikomas nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 1 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant teisinio aiškumo ir suderinti su 47 straipsnio pakeitimu.

Pakeitimas 70

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. 38 straipsnio 3 dalis taikoma nuo pirmos mėnesio, einančio po dvejų metų laikotarpio nuo 60 straipsnio 4 dalyje nurodyto įgyvendinimo akto įsigaliojimo datos, dienos.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant suderinti su 4 dalies pakeitimu.

Pakeitimas 71

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6a. Šis reglamentas taikomas tik priemonėms, kurių imtasi, autentiškam dokumentui, kuris oficialiai parengtas arba įregistruotas, ir atstovavimo įgaliojimams, kurie patvirtinti po ... [taikymo pradžios data].

Or. en

Pagrindimas

Būtina siekiant suderinti su 65 straipsnio pakeitimu.

Pakeitimas 72

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6b. Nepaisant 6a dalies, šis reglamentas nuo ... [šio reglamento taikymo pradžios data] taikomas suaugusiojo anksčiau suteiktiems

atstovavimo įgaliojimams tokiomis sąlygomis, kurios atitinka HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos 15 straipsnyje nustatytas sąlygas.

Or. en

Pakeitimas 73

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 c dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6c. VI skyrius dėl pagrindinių institucijų bendradarbiavimo taikomas prašymams ir paraiškoms, kuriuos pagrindinės institucijos gavo nuo ... [šio reglamento taikymo pradžios data].

Or. en

Pakeitimas 74

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 d dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6d. VII skyrius dėl Europos atstovavimo pažymos taikomas paraiškoms išduoti pažymą, kurias išduodančioji institucija gavo nuo ... [šio reglamento taikymo pradžios data].

Or. en

Pakeitimas 75

Pasiūlymas dėl reglamento
70 straipsnio 6 e dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6e. 45, 46 ir 48 straipsniai dėl apsaugos registrų ir kitų atstovavimo įgaliojimų registrų sukūrimo ir sąsajos priemonėms, kurių imtasi, ir atstovavimo įgaliojimams, kurie patvirtinti ar įregistruoti, taikomas nuo 4 dalyje nurodytos datos.

Or. en

AIŠKINAMOJI DALIS

Pasiūlymu dėl reglamento siekiama Europos Sąjungos lygmeniu nustatyti taisykles, kurios suaugusiesiems ir jų atstovams tarpvalstybinėse situacijose suteiktų teisinio tikrumo ir užtikrintų apsaugos priemonių poveikį remiantis Hagos tarptautinės privatinės teisės konferencijos (HCCH) 2000 m. sausio 13 d. konvencija dėl tarptautinės suaugusiųjų apsaugos (HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencija). Pranešėja pritaria pasiūlymo tikslui, visų pirma atsižvelgiant į numatomą suaugusiųjų, kuriems reikės paramos ar apsaugos naudojantis savo veiksnumu kitoje valstybėje narėje, pagausėjimą pirmiausia dėl visuomenės senėjimo ir aktyvesnio judumo ES viduje.

Be to, pranešėja visapusiškai pritaria teisėms, nustatytoms Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JT NTK), kurios šalys yra ES ir jos valstybės narės. JT NTK iš esmės pakeitė požiūrį į asmenų su negalia priežiūrą ir sudarė galimybę jiems naudotis savo teisėmis tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir kiti asmenys.

Šiuo pranešimu pranešėja siekia teisinio aiškumo tikslais į ES teisę įtraukti HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvencijos reglamentavimo sistemą ir kartu ją suderinti su JT NTK, propaguojant apsaugos priemones ir paramą, kuriomis daugiausia dėmesio skiriama visiškam atitinkamų asmenų savarankiškumui. Nors pasiūlymas nėra susijęs su materialiojo pobūdžio klausimais, kurie ir toliau priklauso valstybių narių kompetencijai, neturėtų būti abejonių, kad pagal šiame pasiūlyme nustatytą teisminio bendradarbiavimo sistemą visose politikos srityse pagrindinis dėmesys skiriamas asmens savarankiškumui.

Taryba turėtų laikytis tų pačių principų po to, kai bus priimtas Tarybos sprendimo, kuriuo valstybėms narėms suteikiami įgaliojimai ratifikuoti HCCH 2000 m. Suaugusiųjų apsaugos konvenciją, projektas.

Pranešėja taip pat siūlo papildomų paramos priemonių, kurios padėtų atitinkamiems asmenims suprasti ir spręsti sudėtingus klausimus, patenkančius į pasiūlymo taikymo sritį.

PRIEDAS. SUBJEKTAI AR ASMENYS, IŠ KURIŲ PRANEŠĖJA GAVO INFORMACIJOS

Pagal Darbo tvarkos taisyklių I priedo 8 straipsnį pranešėja pareiškia, kad, rengdama šį pranešimo projektą gavo informacijos iš šių subjektų ar asmenų:

Subjektas ir (arba) asmuo
European Commission - DG JUST
European Disability Forum
European Network on Independent Living
Council of the Notariats of the European Union

Šį sąrašą parengė ir visą atsakomybę už jį prisiima pranešėja.

Jeigu sąraše esančių fizinių asmenų tapatybę galima nustatyti pagal jų vardą ir pavardę, jų pareigas arba pagal abu požymius, pranešėja pareiškia, kad ji atitinkamiems fiziniams asmenims pateikė Europos Parlamento pranešimą dėl duomenų apsaugos Nr. 484 (https://www.europarl.europa.eu/data-protect/index.do), kuriame išdėstytos jų asmens duomenų tvarkymui taikomos sąlygos ir su tuo tvarkymu susijusios teisės.